



Universitat
Pompeu Fabra
Barcelona

IUC
Institut Universitari
de Cultura

12th International Conference on Chicano Literature and Latino Studies

The Ethics of Hospitality and the Commitment to the Other in Chicano Literature and Latino Studies

Barcelona | June 20 – 22, 2022

Monday | June 20, 2022

09:00

REGISTRATION

09:45 – 11:00

SESSION I

Panel A

40.S01

Transnational and Latinx Theater Productions

Lilliam Gorman

University of Arizona

Gentrification and U.S. Latina/o/x Homeplace-making: The Necessary Reading of the Live and Cinematic Productions of *In the Heights* and *Bless Me, Ultima* Together

Rebecca Gutiérrez Olivares

Universidad de A Coruña

Applauding “Last Calls” - “Take Ones”: Nelly Fernandez (1920-1930)

Panel B

40.S03

Margarita Cota-Cárdenas y la poesía chicana

Manuel M. Martín Rodríguez

University of California, Merced

Santuarios del corazón y la memoria: hospitalidad y testimonio en la obra de Margarita Cota-Cárdenas

Isabel Díaz	<i>Universidad de Alicante</i>	Legacy: de la poesía chicana de Cota-Cárdenas a la poesía actual
Panel C	40.S14	Intersectionality of Exclusion in Latina/o Literary and Linguistic Narratives in Mexico & the US
Christian Y. Bermúdez	<i>University of California, Los Angeles</i>	México Negro Identities across Borders: From <i>Yanga</i> to <i>Mi negro pasado</i>
Armando Guerrero	<i>University of California, Los Angeles</i>	Inclusion & Empowerment: Latinx Voices in the Literary and Visual Arts
Panel D	40.S16	Translating Latinx Experience
Mattea Cussel	<i>Universitat Pompeu Fabra</i>	A Translocal Reader Study of U.S. Latina/O Writers in Spanish Translation
Marta Sanchez	<i>University of California, San Diego / Arizona State University</i>	<i>Diary of an Undocumented Immigrant: A Translational Turn</i>

11:00 – 12:30		
SESSION II		
Panel A	40.S01	Escritoras chicanas: Símbolos y reivindicaciones feministas y ecofeministas
Lizet González	<i>Arizona State University</i>	La curandera como símbolo ecofeminista: análisis comparativo de las novelas <i>Secrets of the Casa Rosada</i> y <i>Bendíceme Última</i>
Ana Silvia Cervantes	<i>Arizona State University</i>	La reivindicación chicana del binomio mujer-naturaleza: Un análisis feminista de los poemas "I sing to myself" y "I am one woman" de Alma Villanueva
Román Soto	<i>Arizona State University</i>	Las relaciones entre mujeres como contraposición a ideales patriarcales en: <i>Transportes González</i> e <i>Hija de María Amparo Escandón</i>
Laura Dicochea	<i>Arizona State University</i>	Variación lingüística, racismo sistémico, y opresión a la lengua en la novella <i>Puppet</i> de Margarita Cota-Cárdenas

Panel B 40.S03 El Paso-Ciudad Juárez: escribir desde Ciudades Hermanas		
Daniel Chacón	<i>University of Texas at El Paso</i>	El Chuco, Aztlán. El Paso, Texas as the Chicano Homeland
Tim Z. Hernandez	<i>University of Texas at El Paso</i>	In Their Own Words: Re-Writing Popular Singular Narratives
Alessandra Narváez Varela	<i>University of Texas at El Paso</i>	<i>Ni de aquí, ni de allá</i> : Bilingual Poetry as Bridge and Sanctuary on the El Paso-Ciudad Juárez Border
Silvia Zéleny	<i>University of Texas at El Paso</i>	Border Tongues Can't Be Tamed: A Crossborder Meditation
Panel C 40.S14 Dreams through the Camera		
Juan González Etxeberria	<i>Universidad Complutense de Madrid</i>	Fotografiar los sueños: el cine contra la realidad
Anthony Macias	<i>University of California, Riverside</i>	Bicultural Borderlands Sensibility: The Independent Documentary Cinema of Cristina Ibarra
Daniel Malpica	<i>Sonoma State University</i>	Echándole ganas: Working as a Day Laborer in the Corners of California Cities

12:30 – 14:00 Conference Opening Galardón D. Luis Leal 30.S Auditori	Literatura y Compromiso: 'Doing Work that Matters' in the 21st Century Plenary Speaker: Norma Cantú (Trinity University San Antonio) Presenter: José Antonio Gurpegui Palacios (Instituto Franklin-UAH)
14:00 – 15:00	Welcome Spanish Wine
15:00 – 15:30 Book Presentations	Elena Errico: Traducción, retraducción y novela chicana: el caso de Caras viejas y vino nuevo (40.S01)

Sebastian Imoberdorf: Identidades múltiples. Hibridismo cultural y social en la narrativa hispanounidense de los siglos XX y XXI (40.S03)

15:30 – 17:00

SESSION III

Panel A 40.S01 Education, Identity and Literature of Formation

Marina Bernardo Flórez	<i>ADHUC - Universidad de Barcelona</i>	Maya Gonzalez's Picture Books and Projects: Identity and Inclusiveness in Chicano Children's Literature
Desirée Fernández Rodríguez	<i>IES El Sueve</i>	Hostilidad versus hospitalidad en el contexto educativo: el caso de las novelas de formación chicanas publicadas en la última década
Mercedes Avila	<i>Universidad de Nuevo Mexico</i>	Toward a Nuevomexicana Consciousness: An Exploration of Identity through Education as Manifest through the Colonial Legacy

Panel B 40.S03 Voices from the Ancestors: Chicanx and Latinx Spiritual Expressions and Healing Practices

Lara Medina	<i>California State University, Northridge</i>	Overview of the anthology <i>Voices from the Ancestors: Chicanx and Latinx Spiritual Expressions and Healing Practices</i>
Norma Cantú	<i>Trinity University San Antonio</i>	Teachings from Mami: Inherited Sabiduría for Survival Strategies
Aida Salazar	<i>Author</i>	Luna Mia: A Xicanx Guide for a First-Moon Ceremony
María Elena Fernández	<i>California State University Northridge</i>	Creating Communal Ritual for Healing from Sexual Trauma

Panel C 40.S14 Religion, Politics, and Spiritual Figures

Joseph Morales	<i>University of California, Irvine</i>	"Walking like Christ" through the Long Chicano/a/x Movement: Spirituality, Racialization, and Visions of the Decolonial in Andrés Montoya's <i>a jury of trees</i>
----------------	---	--

Ramón Gutiérrez	<i>University of Chicago</i>	Reies López Tijerina: The Chicano Moses
William A. Calvo-Quirós	<i>University of Michigan</i>	Border Saints: The Transnational Miracles, Apparitions and Tragedies of the Santo
Maria Herrera-Sobek	<i>University of California, Santa Barbara</i>	Migration and Folk Saints in the Corrido: Jesus Malverde and the Santa Muerte
Luisa Juárez-Hervás	<i>Instituto Franklin-UAH</i>	<i>Dolores</i> . Una reflexión sobre religión, feminismo y activismo político en la figura de Dolores Huerta

17:00 – 18:30		
SESSION IV		
Panel A	40.S01	Lectura narrativa contemporánea
Antonio Arreguín Bermúdez	<i>California State University, Chico</i>	"Robo de identidad" y "La cueva del diablo"
Julio Cesar Aguilar	<i>Baylor University</i>	"Reivindicación," "He aquí el dilema" y otros poemas
Juan Casillas Núñez	<i>Santa Barbara City College</i>	"El chamuscazo" y "El edén de Xóchitl"
Panel B	40.S03	Speeches of Exclusion in the Trump Era and Pandemic Times
Naomi Quinoñez	<i>California State University</i>	Legacies of Exclusion: A Reading of Chicana Latina poetry
Hilary Sanders	<i>Université Toulouse- Jean Jaurès</i>	Reacting to Immigrant Exclusion and the Sanctuary City Crackdown: Urban Policies of Migrant Protection in the United States
María Elena Fernández	<i>California State University Northridge</i>	Remembering and Re-membering: Picking Up the Pieces after the Trump Presidency
Romana Radlwimmer	<i>University of Tübingen</i>	A Commitment to the Other: On Biopolitics, Coloniality and Latinx Covid-19 Narratives

Panel C	40.S16	The Borderlands through Art and Music	
Maria Socorro Tabuenca Córdoba	<i>Universidad de Texas en El Paso</i>	Violencia y resiliencia: el arte, las palabras y las balas en la frontera de Ciudad Juárez, Tornillo y El Paso	
Denisa Krasna	<i>Masaryk University</i>	Artivism in Latinx Communities: Reappropriation of Spaces Via Art	
Angelica Loreto	<i>University of Arizona</i>	The narcocorrido: Deconstructing the Misconceptions of the narco Singer	
Lorena Alvarado	<i>University of California, Merced</i>	Dark/Brown: Ranchera Poetics and Colorism	

18:30 Guided Tour of Barcelona with Antoni Luna García

Tuesday | June 21, 2022

09:00 – 10:30 SESSION I

Panel A	40.S01	Exploring the Work of Gloria Anzaldúa	
Tai Yu-Chen	<i>National Taiwan Normal University</i>	Accommodating Strangers Within and Among Us: Exploring Gloria Anzaldúa's New Tribalism Through Translational Praxis	

Sara Torres Rodriguez de Castro	<i>University of Passau</i>	The path of conocimiento de Gloria Anzaldúa: trabajos de la imaginación en contexto de crisis post-diagnóstico
Grazyna Zygodlo	<i>University of Lodz</i>	"In All Lands Alien. Nowhere a Citizen" – The Notions of Home in Chicana Literature
Inmaculada Lara Bonilla	<i>The City University of New York-Hostos College</i>	Reading and Writing from Transfrontera Spaces: Poetics and Phenomenologies of the Fleeting in Anzaldúa and Josefina Báez

Panel B	40.S03	Johnny Tenorio: A Chicano Don Juan in Italy
----------------	---------------	--

Francisco Lomelí	<i>UC Santa Barbara</i>	Don Juan Tenorio sigue cruzando fronteras
------------------	-------------------------	---

Chair: Carlos Morton (UC Santa Barbara) / **Translator:** Elena Errico (University of Genoa)

Panel C	40.S14	Between Fiction, Poetry and Oral History
----------------	---------------	---

Mario T. García	<i>University of California, Santa Barbara</i>	Chicano Testimonios: Resistance and Affirmation
Jesus Rivera	<i>Texas A&M University</i>	Restoring a Lost History and Oscar Wao
Aida Salazar	<i>Author</i>	Our Voices, Our Protest: The Migrant Story in Chicanx and Latinx Children's Literature
Alejandro Morales	<i>University of California, Irvine</i>	A journey Through Time, Space, And Memory in <i>Zapote Tree</i> by Alejandro Morales

10:30 – 11:00	Coffee Break
----------------------	---------------------

11:00 – 12:30	SESSION II
----------------------	-------------------

Panel A	40.S01	Queer, Scifi, and Punk Xicanidad
----------------	---------------	---

Cecilia J. Aragón	<i>University of Wyoming</i>	Entertainment, Authenticity, and Commodification of Two-Spirit
Suzanne Bost	<i>Loyola University of Chicago</i>	Jhon Rechy and Queer World-Making
Matthew David Goodwin	<i>University of New Mexico</i>	Latinx Science Fiction and the Alien Consciousness of Gloria Anzaldúa
Amalia Ortiz	<i>SAYSI</i>	An Excerpt from <i>The Canción Cannibal Cabaret: Post-Apocalyptic Xicanx Punk from la Frontera de Tejas</i>

Panel B	40.S03	Assimilation, Identity Constructions, and Meta-Fiction
----------------	---------------	---

Ito Romo	<i>St. Mary's University</i>	Paso Libre: Cuando El Puente Internacional en Laredo, Texas, se abría a nuestros hermanos del lado Mexicano
Francisco Lomelí	<i>UC Santa Barbara</i>	The Narrative Process of <i>The People of Paper</i> by Salvador Plascencia
Nora Lizet Castillo Aguirre	<i>Universidad Autónoma de Nuevo León</i>	La construcción de la identidad/alteridad más allá del Río Bravo
Lucía Maldonado	<i>Texas A&M International University</i>	Asimilación y frontera: Los Universitarios de Laredo, Texas y <i>Hunger of Memory: The Education of Richard Rodriguez</i>

Panel C	40.S14	La poesía chicana y eulatina: voces establecidas y nuevas voces
----------------	---------------	--

Manuel de Jesús Hernandez	<i>Arizona State University</i>	Juan Felipe Herrera: una cara en español de resistencia y afirmación panétnica y globalizada
Bárbara Asenjo	<i>Arizona State University</i>	<i>Sin lengua, deslenguado</i> : identidades en la poesía de Gustavo Pérez Firmat
Bruno Nowendzstern	<i>Arizona State University</i>	Chicana y criptojudía: La identidad criptojudía en la poesía chicana de M. Miriam Herrera
Aitor Bouso Gavín	<i>University of Massachusetts, Amherst</i>	A Poet's Hungry Soma and Forked Tongue: Somatic and Phenomenological Approaches to Yesika Salgado's Poetry

12:45 – 14:00 Plenary Lecture 30.S Auditori	Chicanx Poet Laureate of the USA— From the Migrant Fields to Washington D.C: Notes from the Chicanx-Latinx Literary Movement, 1966-2020 Plenary Speaker: Juan Felipe Herrera (Writer and Poet) Presenter: Francisco Lomelí (University of California, Santa Barbara)	
14:00 – 15:30	Break	
15:30 – 16:00 Book Presentations	Nora Castillo and Jesús Eloy Villar Argáiz: <i>Ninguna mujer llorará por mí</i> . Una mirada oculta a José Antonio Gurpegui (40.S01) Elizabeth Coonrod Martínez: <i>Teaching Late-Twentieth-Century Mexicana and Chicana Writers</i> (40.S03)	
16:00 – 17:30	SESSION III	
Panel A	40.S01	Nature Representations in Chicanx Literature
Wesley Costa de Morales	<i>State University of New York at Geneseo</i>	Lo animal y lo infrahumano como signos de exclusión en <i>El corrido de Dante</i> , de Eduardo González Viaña
Juan Ignacio Oliva	<i>U. La laguna/GIECO-Franklin-UAH</i>	<i>Noli me Tangere?</i> Contact Zones in Chicanx Bodies and Borders
M ^a Isabel Pérez Ramos	<i>Universidad de Oviedo/ Gieco-Instituto Franklin</i>	Eco-Cosmopolitan Strangers: Migration, Alterity and Toxicity in Chicanx Literature
Victor Valle	<i>California State Polytechnic University, San Luis Obispo</i>	The Silenced Hospitality of Mesoamerica's Eco-Relational Metaphors of Chile
Panel B	40.S03	The Codex Nепantla Project, or, The hospitality of Translation: Una Plática
Alicia Gaspar de Alba	<i>UCLA</i>	

Alicia Arrizón	<i>UC Riverside</i>	
Deena González	<i>Gonzaga University</i>	
Alma Lopez	<i>UCLA</i>	
Panel C	40.S14	Xicanas, Identity, and Social Roles
José Flores	<i>Whittier College</i>	Learning to Carry and Create Home in Reyna Grande's Memoirs <i>The Distance Between Us</i> and <i>A Dream Called Home</i>
Chiara Lippi	<i>Università di Modena e Reggio Emilia</i>	<i>La distancia entre nosotros: el Bildungroman chicano y su Programa Narrativo</i>
Katherine Brown	<i>Colorado State University - Pueblo</i>	Ana Castillo as the Black Sheep in <i>Black Dove</i>
Maitte Aperribay-Bermejo	<i>Universidad del País Vasco UPV/EHU</i>	La ética de la hospitalidad y la justicia social en la literatura chicana en una selección de obras de Viramontes, Castillo y Moraga

17:30 – 19:00	Dramatized Reading (Juan Felipe Herrera) TBC
20:30	Conference Dinner

Wednesday | June 22, 2022

09:00 – 10:30

SESSION I

Panel A 40.S01 Latinx Echoes and Theatrical Looks

Carlos Morton	<i>University of California, Santa Barbara</i>	<i>Trumpus Caesar</i> : Adaptation of Shakespeare's Classic with a Latino Twist
Catherine Leen	<i>Maynooth University Ireland</i>	Empathy and Exclusion in Two Border Narratives: Theatrical Transformations in Josefina López's <i>Detained in the Desert</i> and Alejandro González-Iñárritu's <i>Carne y arena</i>
Edit-Mária Dánél	<i>University of Bucharest</i>	Mediation and Mediators in Carlos Morton and Tadeusz Kantor's Dramas

Panel B 40.S03 Heritage, Customs, and Cultural Spaces

Armando Solorzano	<i>University of Utah</i>	Negotiating Cultural Spaces in Inhospitable Communities: Dia de Muertos in Utah, USA
Grzegorz Welizarowicz	<i>University of Gdansk</i>	Rituals of Welcoming: (Latinx) Encounters in California's Place
Manuel Castillejos	<i>Mt. San Antonio College</i>	Christmas Traditions of the Southwest United States and Mexico that Encompass Spirituality and Hospitality
Laura Quijano	<i>BARD College</i>	Not My Mother's Spirituality: Community, Hospitality, and the Healing of Traumatic Wounds in Chicano and Chicana Fiction

Panel C 40.S14 (In)Hospitality at the Border

Charli Valdez	<i>University of New Hampshire</i>	Border Runners, the Inhospitable, and Counter Road Movies
Ewa Antoszek	<i>Maria Curie-Skłodowska University</i>	Hospitality and the Expanding U.S.-Mexico Border: <i>Casa en tierra ajena</i> (2016)
Esther Álvarez López	<i>Universidad de Oviedo</i>	Hospitality, Hostility and the Stranger on the US-Mexico Border

Silvia Betti	<i>Università di Bologna</i>	"Abrazos, no muros": La frontera sur de los Estados Unidos
Panel D	40.S16	Creating Educational Bridges
Victor Solorzano Gringeri	<i>Pomona College</i>	The World, the Workshop, and the Latino/a Writer: Containment and Voice in the Program Era
Aracelis Nieves Maysonet	<i>Shepherd University</i>	El programa de español para hispanohablantes: cerrando brechas en la educación de los latinos
Maria E. Fránquiz Cinthia S. Salinas	<i>University of Texas at Austin</i>	Critical Encounters: Latinx Literature and Teacher Education along the US/Mexico Borderlands

10:30 – 11:00	Coffee Break	
11:00 – 12:30	SESSION II	
Panel A	40.S01	Movimiento Chicano and Social Protests
Marina De Chiara	<i>Università degli Studi di Napoli 'L'Orientale'</i>	Chicano Power! Oscar Zeta Acosta's Revolutionary Dreams
Bruno Nowendstern	<i>Arizona State University</i>	Chicana en lucha: Reflexiones sobre la sociedad chicana en la novela <i>Puppet</i> de Margarita Cota-Cárdenas
Andrea Fernández García	<i>Universidad de Oviedo</i>	Youth Activism, Solidarity, and a Global Sense of Self in Julia Alvarez's Young Adult Fiction
Nicole Henares	<i>California Institute of Integral Studies</i>	In Praise of Being In Between: Notes from The Daughter Of An Affirmative Action Officer
Panel B	40.S03	Deportation, Detention, and Violence at the Border

Maria Antonia Oliver-Rotger	<i>Universitat Pompeu Fabra</i>	The Poetics of Hospitality in Juan Felipe Herrera's <i>Every Day We Get More Illegal</i>
Ellen McCracken	<i>University of California, Santa Barbara</i>	Shadows of War: Patriarchal Violence and the Implicit New Man in Sergio Troncoso's <i>A Peculiar Kind of Immigrant's Son</i>
Vanessa de Veritch Woodside	<i>University of Washington Tacoma</i>	The Contradiction of Immigration Detention in a Welcoming City: Coalition-Building, Research, and Actions in Tacoma, Washington
Rocío Irene Mejía García	<i>Universidad de Texas en El Paso</i>	La casa de Penélope y las cortes de migración en El Paso

Panel C	40.S14	Alrededor del cómic latino en los Estados Unidos
----------------	---------------	---

Francisco Sáez de Adana Jorge Catalá-Carrasco	<i>Instituto Franklin-UAH</i> <i>Newcastle University</i>	Latino cómics: orígenes y nuevas tendencias
Ana Merino	<i>Universidad de Iowa</i>	La pulsión literaria en la narrativa gráfica de los Hermanos Hernández
Anna Marta Marini	<i>Instituto Franklin-UAH</i>	The Fantasmical Gothic Heterotopia in Rhode Montijo's <i>Pablo's Inferno</i>
Iván Pintor Iranzo	<i>Universidad Pompeu Fabra</i>	Home is where the heart is, el hogar soñado de los hermanos Hernández

12:45 – 14:00 Plenary Lecture 30.S Auditori	(A)DRESSING 'las otras': Pachucas, Chicanas, Cholas... y vascas. A Two-Way Ethnographic View Plenary Speaker: Amaia Ibarra-Bigalondo (Universidad del País Vasco) Presenter: María Antonia Oliver Rotger (Universitat Pompeu Fabra)
14:00 – 15:30	Break
15:30 – 16:00 Book Presentations	Odalys Nanin: Screening of short film <i>A Leap of Faith</i> (40.S01) Presentation 2 TBA

16:00 – 17:15		SESSION III	
Panel A	40.S01	Chicanx Authors	
Jesús Rosales	<i>Arizona State University</i>	El camino	
Miguel de la Cruz	<i>Brown Buffalo Press</i>	Trasgresión de las fronteras con el proyecto editorial Brown Buffalo Press	
Panel B	40.S03	Music and Sounds	
Paul Espinosa	<i>Arizona State University</i>	Singing Our Way to Freedom	
Nicole Henares	<i>California Institute of Integral Studies</i>	<i>La Petenera</i> and The Flamenco Time Machine	
Panel C	40.S14	Outsider Perspectives on Mexican American Identities	
Stewart Merritt	<i>Instituto Franklin-UAH</i>	Steinbeck's Chicanxs: A Survey of the California Texts	
Juan Antonio Sánchez Jiménez	<i>Universidad Complutense de Madrid</i>	Historia de la familia Moreno	
17:15		Closing Ceremony	